




15



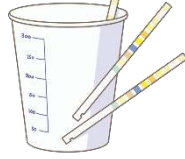
つか しゅっさん かん  
よく使う出産に関することば  
(Terminologies communes  
sur l'accouchement)



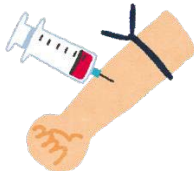
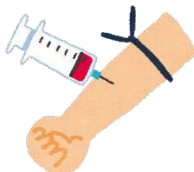








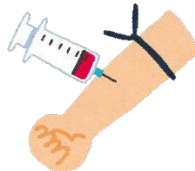
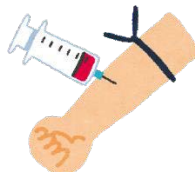




にんしんき がいらい  
妊娠期(外来で)

Grossesse(à la clinique)



ほしであやう 母子手帳	BOSHI-TECHOU	
にんぶけけんしん 妊婦健診	NINPU-KENSHIN	
しんさつだい 診察台	SHINSATS U-DAI	
ないしん 内診	NAISHIN	
「下から検査します」などと説明される。下着(パンツ)をぬいで、診察台にあがる。ズボンのときは、一緒にぬぐ。		
にようけんさ 尿検査	NYOU-KENSA	

Carnet de maman	
Visite médicale de femme enceinte	
Chaise de consultation	
Examen de grossesse	
Il faut vous déshabiller et monter sur la chaise de consultation	
Test d'urine	

けつあつそくてい 血圧測定	KETSUATSU-SOKUTEI	
たいじゆうそくてい 体重測定	TAIJYU-SOKUTEI	
けつえきけんさ 血液検査	KETSUEKI-KENSA	
かんせんしやう 感染症 けんさ 検査	KANSENSHO U-KENSA	
ちやうおんぱ 超音波 けんさ 検査	CHOUONPA-KENSA	
「エコー検査」ともいわれる		
たいじしんおん 胎児心音 けんさ 検査	TAIJISHINON-KENSA	
「ドップラー検査」ともいわれる		
しきゆうけいぶ 子宮頸部 さいぼうしん 細胞診 けんさ 検査	SHIKYUKEIB USAIBOUSHI N-KENSA	
「スメア検査」ともいわれる		
ちつぶんびつぶつ 膣分泌物 けんさ 検査	CHITSUBUN PITSUBUTSU -KENSA	
「おりもの検査」ともいわれる		

Mesure de la pression artérielle	
Mesure du poids	
Analyse de sang	
Analyse de maladie infectieuse	
échographie	
On l'appelle «écho»aussi	
Test du bruit cardiaque foetal	
On l'appelle «doppler foetal» aussi	
Dépistage du cancer du col utérin - Test Pap	
On l'appelle «frottis de dépistage» aussi	
Test des sécrétions vaginales	
On l'appelle «test de l'écoulement vaginal»aussi	



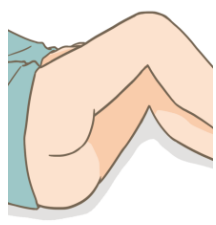

ノンストレステスト	NON-SUTORE SU-TESTUTO	
おなかのはりと赤ちゃんの状態をみる検査。 40~60分くらいかかる。		
分娩予約	BUNBEN YOYAKU	
出産するために予約をすること。 早い時期に必要なことが多いので、スタッフに相談しましょう。予約金を支払うこともあります。		










Test de réactivité foetale	
Un test pour voir la dureté du ventre de la maman et l'état de l'embryon, qui prend 40-60 minutes	
Rendez-vous pour l'accouchement	
Il faut réserver assez tôt pour accoucher. Dans certains cas, une caution peut vous être demandée.	











### 分娩期(出産のとき)

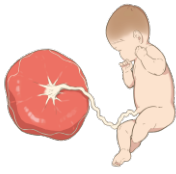




便がしたい 感じ	BEN-GA-SHI TAIKANJI	
毛をそる	KE-O-SORU	
洗腸	KANCHOU	
点滴	TENTEKI	

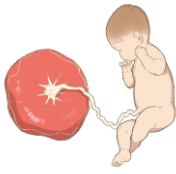




### Accouchement

Aller à la selle	
Raser les poils	
Lavement	
Perfusion	






しんこきゅう 深呼吸	SHINKOKYU	
いきをすう 息をすう	IKI-O-SUU	
いきをはく 息をはく	IKI-O-HAKU	
ちから 力をぬく	CHIKARA-O- NUKU	
あごをひく あごをひく	AGO-O-HIKU	
おしりを ぶんべんたい 分産台に つける	OSHIRI-O-BU NBENDAI-NI- TSUKERU	
いきむ いきむ	IKIMU	
あしをひらく 足を開く	ASHI-O-HIRA KU	
めをあける 目をあける	ME-O-AKERU	
あかちゃん が でるところ を切る	AKACHAN-G A-DERUTOK ORO-O-KIRU	

Respiration profonde	
Inspirer	
Expirer	
Se détendre	
Etirer la mâchoire	
S'asseoir sur la table d'accouchement	
Pousser	
Ouvrir les jambes	
Ouvrir les yeux	
Incision du périnée	






たいばん 胎盤	TAIBAN	
しゅっけつ 出血	SHUKKETSU	
きがえる 着がえる	KIGAERU	
ねむ 眠る	NEMURU	
へや 部屋に かえる	HEYA-NI-KAE RU	



Placenta	
Hémorragie	
Rhabillage	
Dormir	
Retourner à la chambre	






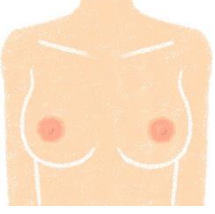
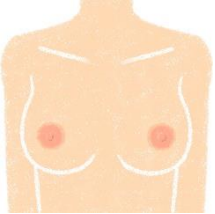
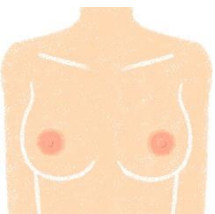
さんご しゅっさん  
産後(出産のあと)






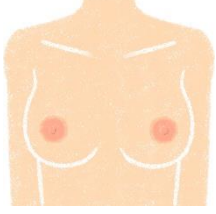
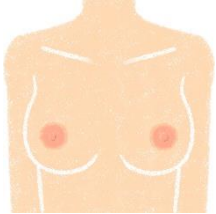
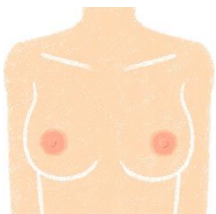
くすり 薬をのむ	KUSURI-O- NOMU	
あさ 朝	ASA	
ひる 昼	HIRU	
よる 夜	YORU	
しょくじ 食事のあと	SHOKUJI- NO-ATO	









Après la naissance









Prendre des médicaments	
Matin	
Midi	
Soir	
Après le repas	

尿の回数 <small>にょう かいすう</small>	NYOU-NO-KAISUU		Quantité d'urine	
尿がでない <small>にょう が でない</small>	NYOU-GA-DENAI		Peu d'urine	
便の回数 <small>べん かいすう</small>	BEN-NO-KAISUU		Nombre de selles	
便がでない <small>べん が でない</small>	BEN-GA-DENAI		Constipation	
食事の たべた量 <small>しょくじ りょう</small>	SHOKUJI-NO-TABETARYO		Quantité de repas	
全部 <small>ぜんぶ</small>	ZENBU		Tout	
半分 <small>はんぶん</small>	HANBUN		Moitié / Demi	
3割 <small>わり</small>	SANWARI		Un tiers	
たべて いない	TABETE-INAI		Pas mangé	
ナプキン (パット)を みせてくだ さい	NAPUKIN (PATTO)-O- MISETE- KUDASAI		Pouvez-vous montrer votre serviette?	
血の量 <small>ち りょう</small>	CHI-NO-RYO		Quantité du sang	
多い <small>おおい</small>	OOI		Beaucoup	
少ない <small>すくない</small>	SUKUNAI		Pas beaucoup	
同じ <small>おなじ</small>	ONAJI		Même / Pareil	










下の傷を みせて ください	SHITA-NO-KIZ U-O-MISETE-K UDASAI	
お腹を みせて ください	ONAKA-O-MIS ETE-KUDASAI	
痛い	ITAI	
強い	TSUYOI	
弱い	YOWAI	
医師が診察 します	ISHI-GA-SHIN SATSU-SHIMA SU	
採血を します	SAIKETSU-O- SHIMASU	
おっぱいが 痛い	OPPAI-GA- ITAI	
おっぱいが はる	OPPAI-GA- HARU	
おっぱいが 熱い	OPPAI-GA- ATSUI	


Nous allons regarder votre blessure	
Montrez votre ventre	
ça fait mal	
Fort	
Faible	
Docteur donne une consultation	
Faire un prélèvement du sang	
Mes seins font mal	
Mes seins sont tendus	
Mes seins chauffent	

ちくび 乳首が痛い	CHIKUBI-GA-ITAI	
しゅうにゅう 授乳	JYUNYU	
よこだき 横抱き	YOKO-DAKI	
たてだき 縦抱き	TATE-DAKI	
こうさだき 交差抱き	KOUSA-DAKI	
わきだき 脇抱き	WAKI-DAKI	
レイドバック	REIDO-BAKKU	
もくよく 沐浴	MOKUYOKU	

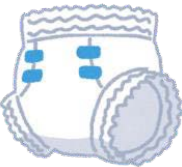









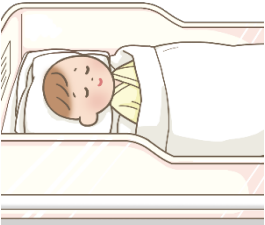
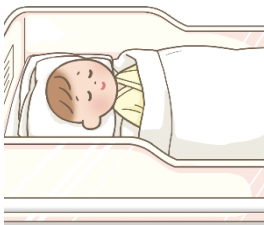



Mes tétons font mal	
Allaitement	
Position "la madone "	
Position "à califourchon"	
Position "la madone inversée"	
Position "ballon du rugby"	
Allongée sur le côté	
Donner le bain au bébé	



もくよくしどう 沐浴指導	MOKUYOKU-SHIDOU	
たいいんしどう 退院指導	TAIIN-SHIDOU	
めんかいじかん 面会時間	MENKAI-JIKAN	
たいいんじかん 退院の時間	TAIIN-NO-JIKAN	
シャワーを あ 浴びる	SHAWA-O-ABIRU	
めまいが する	MEMAI-GA-SURU	
あたま 頭が いたい	ATAMA-GA-ITAI	
は 吐き け 気が ある	HAKIKE-GA-ARU	
だるい	DARUI	

Conseils pour le bain	
Conseils pour la sortie de l'hôpital	
Temps de visite	
Temps de sortie de l'hôpital	
Prendre la douche	
Avoir des étourdissements	
Avoir mal à tête	
Avoir la nausée	
Se sentir fatigué	

母乳を のまない	BONYU-O- NOMANAI		Il ne boit pas du lait maternel	
ミルクを のまない	MIRUKU-O- NOMANAI		Il ne boit pas du lait	
げっぷが でない	GEPPU-GA- DENAI		Il ne peut pas roter	
すぐ泣く	SUGU-NAKU		Il pleure tout de suite	
泣きやま ない	NAKI- YAMANAI		Il n'arrête pas de pleurer	
だっこ	DAKKO		Prendre dans les bras	
ミルク	MIRUKU		Lait	

おむつ	OMUTSU		Couche	
あか ちゃん のきがえ	AKACHAN-NO KIGAE		Changer les vêtements du bébé	
少し の間あ ずかって ほしい	SUKOSHI- NO-AIDA- AZUKATTE- HOSHII		Pouvez-vous garder un peu de temps le bébé?	
てつだ い 手伝って ほしい	TETSUDATTE- HOSHI		J' ai besoin d' aide	
わから ない	WAKARANAI		Je ne comprends pas	
しんせい しつ 新生児室	SHINSEIJI- SHITSU		Salle des nouveau-nés	
たいじゅう そくてい 体重 測定	TAIJYU- SOKUTEI		Mesurer le poids	
あか ちゃん のけんさ	AKACHAN- NO-KENSA		Exament du bébé	